

Pro

Chapter 28

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

יִבְטַח: יִבְטַח 安心する H0982
כִּכְפִּיר כִּכְפִּיר 若き-獅子の-ように H0995
וְצַדִּיקִים וְצַדִּיקִים しかし-義人は H6662
רָשָׁע רָשָׁע 悪人は H7563
רֹדֵף רֹדֵף 追う者の H7291
וְאֵין וְאֵין 追う-者も-ないのに H0369
נָסוּ נָסוּ 逃げる H5127

悪しき者は追う人もないのに逃げる、正しい人はししのように勇ましい。

כֵּן כֵּן そのような H3045
יָדַע יָדַע 知る H3045
מִבֵּין מִבֵּין 悟る H0995
וּבְאָרֶם וּבְאָרֶם しかし-人に-より H0120
שָׂרִיהַ שָׂרִיהַ 其の-支配者は H8269
רַבִּים רַבִּים 多くなる H0776
אֶרֶץ אֶרֶץ 国 H0776
בְּפִשֵׁת בְּפִשֵׁת 其の-背きに-より H6588

וְאֵרִידָהּ: וְאֵרִידָהּ 長く-続く H0748

国の罪によって、治める者は多くなり、さどく、また知識ある人によって、国はながく保つ。

לָהֶם: לָהֶם 彼ら H3899
וְאֵין וְאֵין そして-ない H0369
סָחַף סָחַף 押し-流す H5502
מָטָר מָטָר 雨の-ようだ H4306
רַבִּים רַבִּים 弱き-者を H1800
וְעֹשֶׂק וְעֹשֶׂק しかし-虐げる-者は H6231
רָשָׁע רָשָׁע 貧しい H7326
נָבֵר נָבֵר 人が H1397

貧しい者をしえたげる貧しい人は、糧食を残さない激しい雨のようだ。

פַּ פַּ 一 H0001
בָּם: בָּם 彼ら H0001
וַיִּתְנַחוּ וַיִּתְנַחוּ 戦う H1624
תּוֹרָה תּוֹרָה 律法を H8451
וְשָׁמְרֵי וְשָׁמְרֵי しかし-守る-者は H8104
רָשָׁע רָשָׁע 悪人を H7563
וַיְהַלְלוּ וַיְהַלְלוּ ほめる H0001
תּוֹרָה תּוֹרָה 律法を H8451
עֹבְרֵי עֹבְרֵי 捨てる-者は H0001

律法を捨てる者は悪しき者をほめる、律法を守る者はこれに敵対する。

כָּל: כָּל すべてを H3605
וַיִּבְיֵנוּ וַיִּבְיֵנוּ 理解する H0995
יְהוָה יְהוָה 主を H3068
וּמְבַקְשֵׁי וּמְבַקְשֵׁי しかし-求める-者は H1245
מִשְׁפָּט מִשְׁפָּט 正義を H4941
וַיִּבְיֵנוּ וַיִּבְיֵנוּ わからない H0995
לֹא- לֹא- 理解し-ない H3808
רָע רָע 悪 H0001
אֲנָשִׁי- אֲנָשִׁי- 其の-人々は H0376

悪人は正しいことを悟らない、主を求める者はこれをことごとく悟る。

עֲשִׂיר: עֲשִׂיר 富んでも H6223
וְהוּא וְהוּא 彼が H1931
דְּרָכִים דְּרָכִים 道-歩む H1870
מַעְקָשׁ מַעְקָשׁ 曲がった H6141
בְּתִמּוֹ בְּתִמּוֹ 誠実に H8537
הוֹלֵךְ הוֹלֵךְ 歩む-者が H1980
רָשָׁע רָשָׁע 貧しくても H7326
טוֹב- טוֹב- 良い H0001

正しく歩む貧しい者は、曲った道を歩む富める者にまさる。

אָבִיו: אָבִיו 其の-父を H0001
וְכָלֵם וְכָלֵם 恥ずかしめる H3637
זוֹלָלִים זוֹלָלִים 大食いと H0001
וְרַעַה וְרַעַה 交わる-者は H0001
מִבֵּין מִבֵּין 悟る H0995
בֶּן בֶּן 息子は H0001
תּוֹרָה תּוֹרָה 律法を H8451
נוֹצֵר נוֹצֵר 守る-者は H5341

律法を守る者は賢い子である、不品行な者と交わるものは、父をはずかしめる。

דָּלִים דָּלִים 貧しい-者を-憐れむ H1800
לְחֹנֶן לְחֹנֶן 其のために-集める H0001
(וּתְרִבִּית) (וּתְרִבִּית) 高利で H8636
[וּבְתִרְבִּית] [וּבְתִרְבִּית] 一 H8636
בְּנִשְׁךָ בְּנִשְׁךָ 利子で H5392
הוֹנוֹ הוֹנוֹ 其の-富を H1952
מְרַבָּה מְרַבָּה 増やす-者は H0001

וְקִבְצָנָו: וְקִבְצָנָו 集める H6908

利息と高利とによってその富をます者は、貧しい者を恵む者のために、それをたくわえる。

תועבה:	תפלתו	גם-	תורה	משמע	אזנו	מסיר	9
忌まわしい	の-祈りさえ	その	律法を	から-聞く-こと	その-耳を	そらす-者は	
H8441	H8605	H1571	H8451	H8085	H0241	H5493	

耳をそむけて律法を聞かない者は、その祈でさえも憎まれる。

ותמימים	יפול	הוא-	בשחיתו	רע	בדרך	ונשרים	משנה	10
しかし-全き-者は	落ちる	自分が	その-穴に	悪い	の-道に	正しい-人を	迷わす-者は	
H8549	H5307	H1931	H7816		H1870	H3477	H7686	
						טוב:	ינתן-	
						良い-ものを	受け-継ぐ	
							H5157	

正しい者を悪い道に惑わす者は、みずから自分の穴に陥る、しかし誠実な人は幸福を継ぐ。

יחקרנו:	מבין	ודל	עשיר	איש	בעיניו	חכם	11
見抜く	悟る-者は	しかし-貧しい	富んだ	人は	自分の-目に	知恵ある-と	
H2713	H0995	H1800	H6223	H0376		H2450	

富める人は自分の目に自らを知恵ある者とする、しかし悟りのある貧しい者は彼を見やぶる。

אדם:	יחפש	רשעים	ובקום	תפארת	רבה	צדיקים	בעלץ	12
人は	隠れる	悪人が	しかし-に-起つ-とき	栄光は	大きい	義人が	に-喜ぶ-とき	
H0120	H2664	H7563		H8597		H6662	H5970	

正しい者が勝つときは、大いなる栄えがある、悪しき者が起るときは、民は身をかくす。

ירחם:	ועזב	ומודה	יעליח	לא	בשעיו	מכסה	13
憐れみを-受ける	捨てる-者は	しかし-告白し	成功しない	成功し-ない	その-背きを	隠す-者は	
H7355		H3034		H3808	H6588	H3680	

その罪を隠す者は栄えることがない、言い表わしてこれを離れる者は、あわれみをうける。

ברעה:	יפול	לבן	ומקשה	תמיד	מפתח	אדם	אשרי	14
災いに	落ちる	その-心を	しかし-かたくなに-する-者は	常に	常に-畏れる	の-人は	幸いだ	
H5307			H7185	H8548	H6342	H0120	H0835	

常に主を恐れる人はさいわいである、心をかたくなにする者は災に陥る。

דל:	עם-	על	רשע	משל	שוקק	ורב	נהם	ארי-	15
弱き	の-民の	の-上に	悪い	悪い-支配者は	うろつく	そして-熊は	うなる	の-獅子は	
H1800			H7563	H4910	H8264	H1677	H5098		

貧しい民を治める悪いつかさは、ほえるしし、または飢えたくまのようだ。

יאריך	בצע	(שנא)	[שנאין]	מעשקות	ורב	תבונות	חסר	נזיר	16
長く-する	不正な-利得を	憎む-者は	—	圧制も	多いのは	悟りを	欠く	指導者が	
H0748	H1215	H8130	H8130	H4642		H8394	H2638	H5057	
							פ	ימים:	
							—	日々を	
								H3117	

悟りのないつかさは残忍な圧制者である、不正の利を憎む者は長命を得る。

בו:	יתמכו-	אל-	יָנוּס	בזר	עד-	נפש	בדם-	עשק	אדם	17
彼を	支えるな-彼を	支える-な	逃げる	の-墓へ	まで	魂	の-血を	負う	の-人は	
H8551	H0408	H5127	H5127	H5704	H5315	H1818	H6231	H0120		

人を殺してその血を身に負う者は死ぬまで、のがれびとである、だれもこれを助けてはならない。

הוֹלֵךְ תָּמִים יוֹשֵׁעַ וְנִעְקַשׁ דְּרָכַיִם יִפּוֹל בְּאַחַת: 18
歩む-者は 全き-道を 救われる しかし-曲がった 二つの-道を 落ちる 一つに
H1980 H8549 H3467 H6140 H1870 H5307 H0259

正しく歩む者は救を得、曲った道に歩む者は穴に陥る。

עֹבֵר אֲדַמְתּוּ יִשְׁבַּע- לָחֶם וּמְרַדְּף יִרְקִים יִשְׁבַּע- 19
耕す-者は その-土地を 満たされる パンで 満たされる 空しい-ものを 追う-者は 貧しさで
H5647 H0127 H7646 H3899 H7291 H7386 H7646

רֵישׁ:
貧しさで

自分の田地を耕す者は食糧に飽き、無益な事に従う者は貧乏に飽きる。

אִישׁ אֱמוּנָה רַב- בְּרָכוֹת וְאִישׁ יִגְקָה: 20
の-人は 誠実な 多い 祝福が 急ぐ-者は 富む-ことを 罰を-免れ-ない 免れない
H0376 H0530 H1293 H0213 H6238 H3808 H5352

忠実な人は多くの祝福を得る、急いで富を得ようとする者は罰を免れない。

הִכָּר- פָּנִים לֹא- טוֹב וְעַל- פֶּת- לֶחֶם יִפְשַׁע- 21
えこひいきする-ことは 顔を 良く-ない 良く-ない の-ために の-一片の パン 背く-ことも-ある
H6440 H3808 H4640 H3899 H586

נָכָר:
男は
H1397

人を片寄り見ることは良くない、人は一切れのパンのために、とがを犯すことがある。

נִבְהַל לְהוֹן אִישׁ רַע עֵין וְלֹא- יָדַע כִּי- חָסֵר יִבְאֵנוּ: 22
急ぐ 富を の-人は 悪い 目の 知ら-ない 知ら-ない が 乏しさが 来-ことを
H0926 H1952 H0376 H3808 H3045 H2639 H0935

欲の深い人は急いで富を得ようとする、かえって欠乏が自分の所に来ることを知らない。

מוֹכֵחַ אָדָם אַחֲרַי תָּן יִמְצָא מִמֶּנִּי לְשׁוֹן: 23
戒める-者は 人々 後には 好意を 見いだす へつらう-者よりも 舌で
H3198 H0120 H2580 H4672 H3956

人を戒める者は舌をもってへつらう者よりも、大いなる感謝をうける。

וְנוֹזֵל אָבִיו וְאִמּוֹ וְאָמַר אֵין- פֶּשַׁע חֵבֵר הוּא לְאִישׁ מִשְׁחִית: 24
奪う-者は 父や 母から 言って 罪では-ないと 罪は 仲間だ 彼は 彼の 滅ぼす-人
H1497 H0001 H0517 H0559 H0369 H6588 H2270 H1931 H0376 H7843

父や母の物を盗んで「これは罪ではない」と言う者は、滅ぼす者の友である。

רָחֵב- נַפְשׁ יִנְרָה מְדוֹן וּבֹטָח עַל- יְהוָה יִדָּשֵׁן: 25
貪欲な-者は 魂の かき-立てる 争いを しかし-信頼する-者は 主に 満たされる
H7342 H5315 H1624 H4066 H0982 H3068 H1878

むさぼる者は争いを起し、主に信頼する者は豊かになる。

בֹּטָח בְּלִבּוֹ הוּא כָסִיל וְהוֹלֵךְ בְּחָכְמָה הוּא יִמְלֵט: 26
信頼する-者は 自分の-心を 彼は 愚か者だ 歩む-者は 知恵に 彼は 救われる
H0982 H1931 H3684 H1980 H2451 H1931 H4422

自分の心を頼む者は愚かである、知恵をもって歩む者は救を得る。

מְאַרְזוֹת:	רַב־	עֵינָיו	וּמַעְלִים	מַחְסוֹר	אֵין	לְרֵשׁ	נוֹתֵן	27
のろいが	多い	目を	しかし-隠す-者は	乏しさは	ない	貧しき-者に	与える-者は	
H3994			H5956	H4270	H0369	H7326	H5414	

貧しい者に施す者は物に不足しない、目をおおって見ない人は多くののろいをうける。

צְדִיקִים:	יִרְבּוּ	וּבְאֵבָרִם	אָדָם	יִסְתַּר	רְשָׁעִים	בְּקוּם	28
義人は	増える	しかし-滅びる-とき	人は	隠れる	悪人が	に-起つ-とき	
H6662		H0006	H0120	H5641	H7563		

悪しき者が起るときは、民は身をかかす、その滅びるときは、正しい人が増す。